

RU

## Лексика говора села Каменное Октябрьского района ХМАО-Югры в аспекте межъязыковых и междиалектных контактов

Исламова Ю. В., Бакшеева М. Г.

**Аннотация.** Целью работы является семантико-тематический анализ лексики говора села Каменное Октябрьского района ХМАО-Югры. В работе рассмотрено более 100 лексических единиц, полученных полевым методом. Научная новизна работы заключается в том, что в ней лексика названного говора впервые становится объектом научного исследования. В результате установлено, что основой его словарного состава является севернорусский диалектный континуум. Ряд лексем заимствован из южнорусских диалектов, социолектов и контактного хантыйского языка. Перенятые лексические единицы способствуют осуществлению эффективной речевой коммуникации жителей в полиэтнической среде села, а также сохранению говора.

EN

## Vocabulary of the Dialect of the Kamennoye Village in the Oktyabrsky District of the Khanty-Mansi Autonomous District – Yugra in Terms of Interlanguage and Interdialect Contacts

Islamova Y. V., Baksheeva M. G.

**Abstract.** The aim of the work is a semantic-thematic analysis of the dialect vocabulary of the Kamennoye village in the Oktyabrsky district of the Khanty-Mansi Autonomous District – Yugra. The work considers more than 100 lexical units obtained by the field method. The scientific originality of the work lies in the fact that the vocabulary of the named dialect for the first time becomes the object of scientific research. As a result, it is established that the basis of its vocabulary is the North Russian dialect continuum. A number of lexemes are borrowed from the South Russian dialects, sociolects and the contact Khanty language. The adopted lexical units contribute to the effective speech communication of residents in the multiethnic environment of the village, as well as the preservation of the dialect.

### Введение

Диалектологические исследования в России насчитывают более 100 лет истории. Однако до сих пор русские говоры привлекают исследователей как неиссякаемые источники разноплановой информации: об истории русского языка, истории и культуре его носителей, их мировосприятии и пр. Несмотря на солидный возраст диалектологических изысканий в России, малоизученными до сих пор остаются русские старожильческие говоры Севера Западной Сибири.

Актуальность исследования обусловлена несколькими причинами. Во-первых, в современном языкознании не ослабевает интерес к диалектологическим исследованиям, поскольку народный язык включает в себе огромный гуманистический потенциал. Во-вторых, в диалектологических изысканиях, несмотря на их значимость, имеются лакуны, и их нужно заполнить. В-третьих, необходимо собрать и описать бесценный диалектный материал, пока он не исчез под влиянием многочисленных лингвистических и экстралингвистических факторов.

Для достижения цели решаются следующие задачи: описать семантику диалектного лексического материала, классифицировать его, выявить лексику, заимствованную из других языков и диалектов, дать оценку иноязычного и инодиалектного влияния на лексическую систему говора.

Для сбора материала использовался метод беседы с информантами. Для анализа привлекались следующие методы: этимологический, семантический, компонентного анализа, статистический.

В отечественном и зарубежном языкознании диалекты изучаются в структурном, лексико-семантическом, лексикографическом, лингвокультурологическом, социолингвистическом и других аспектах. Исследуются системы говоров (Кожурин, 1999; Trudgill, 2003). Анализируются различные лексические пласты и иноязычные

элементы в них (Сурикова, 2019; Гынгазова, Иванцова, 2017; Бахвалова, 2017; Курбонов, 2020; Акынбекова, Тагайкулова, 2020; Пыц, 2011; Павлова, Булдакова, 2019; Захарова, Приезжих, 2019; Barnes-Sadler, Yeon, 2019). Рассматриваются диалектные ономастические единицы (Сажина, 2018; Stafeska, 2019). Не иссякает интерес к диалектной лексикографии (Качинская, Сичинава, 2017; Земичева, Иванцова, 2019). Проводятся диалектные лингвокультурологические исследования (Ferreira, Tassita, Greize, 2019). Изучается диалектная языковая личность (Бондаренко, 2017).

Многообразие исследуемых вопросов дополняет активное изучение взаимодействия русских говоров с другими языками и диалектами. Теоретической базой исследования явились работы, в которых изучается генетическое родство говоров, не связанных территориальной общностью (Гайдамашко, 2014); исследуются неисконные лексические данные говоров (Мызников, 2014); выявляются иноязычные заимствования (Лабунец, 2007); описываются результаты взаимодействия с неродственными языками в отдельных тематических группах (Зверева, 2019; Мельникова, 2014); изучаются говоры в иноязычном окружении (Bergelson, Kibrik, 2010); проводятся сравнительно-сопоставительные исследования языковых фактов в территориальных формах разнотипных языков (Panzer, 1984).

Практическая значимость работы определяется введением в научный оборот нового диалектного лексического материала, возможностью использования его в лексикографической практике. Полученные результаты могут применяться в преподавании дисциплины «Русская диалектология», спецкурсов по диалектологии и социолингвистике, в проектной деятельности в вузе.

## Основная часть

Территориальные диалекты как одна из форм языка не могут существовать изолированно. Многочисленные исследования показывают, что на развитие русских говоров оказывают существенное влияние контактные языки и диалекты. Межъязыковое контактирование способствует их сохранению (Вендина, 2017). В этой связи процессы и результаты взаимодействия языков и говоров должны быть всесторонне изучены.

Описание лексики села Каменное пополнит представление о современном состоянии русских территориальных диалектов, внесет вклад в изучение истории формирования русских старожильческих говоров данного региона, контактов с языками коренных этносов и другими диалектами.

Село Каменное Октябрьского района ХМАО-Югры образовано в 1930 г. раскулаченными крестьянами, выходцами с Южного Урала, из Зауралья, южных районов Тобольской губернии. О национальности первых поселенцев сведений не сохранилось. В настоящее время этнический состав в Каменном представлен следующим образом: преобладает русское население – 70%, 10% составляют ханты, столько же – немцы, украинцы – 6%, 4% – татары, ненцы, белорусы, азербайджанцы.

Лексическая система говора содержит общерусские, диалектно-просторечные, собственно диалектные и заимствованные из контактного языка единицы. Тематические лексические группы говора отражают многообразие человеческой жизни, отношение к окружающему миру. В работе они расположены по следующему принципу: от наиболее крупных к менее значительным.

### 1. Человек (33 лексемы).

В данной группе зафиксированы лексемы, характеризующие человека по его качествам, внешнему виду, характеру и манере поведения. Несколько из них относятся к детям.

Словом *заскребыши* обозначают ребенка, родившегося последним в семье. В говоре имеются названия гиперактивных, непоседливых детей. Про беспокойного, шаловливого мальчика могут сказать, что он *шкет*. Лексема имеет арготическое происхождение. *Шмокодявкой* назовут шустрого, сообразительного маленького ребенка.

Маленького ростом мальчика могут назвать *айпухом*. – Был в классе у меня один такой умный *айпук*.

В говоре имеются метафорические названия людей. Быстрого на подъем, мобильного человека называют *савраска*. Очень полную невысокую женщину – *коробочка*.

Отмечена лексема, называющая женщину по особенностям речи. Использующую обценную лексику даму неодобрительно именуют *матершинница*.

Не остались без названия медлительные люди. Их называют *тугодумами*. – *Васька ихний всегда тугодум был*.

Для обозначения поцарапанного человека в говоре используется слово *покоцанный*. – *Покоцанный весь какой-то пришел*.

Большую группу составляют диалектно-просторечные и собственно диалектные глаголы, обозначающие различные действия человека. Среди них слова со значением когнитивной деятельности.

*Знат* – знает. – *Да кто его знат, не муж мой, так здесь бы и не жила*.

*Понимат* – понимает. – *Да кого хоть она понимает?*

Глаголы передвижения:

*Ездию* – ездю. – *...нет, нет, да ездию, изредка*.

*Полкать* – идти долго, медленно. – *Полкают туда-сюда без делу*.

Глаголы мышления:

*Сумневаться* – сомневаться. – *Я ни сколь, не сумневаюсь!*

Глаголы принятия пищи:

*Трескать* – есть, принимать пищу. – *Наберем ягод и сидим трескаем*.

Глаголы действия:

*Расхлебывать* – раскрыть, открыть. – *По весне мать все окна расхлебывала.*

*Напяливать* – неодобрительное «надевать». – *Напялил на себя и ходит.*

*Оттаробанить* – унести. – *Оттаробань-ка эту штуковину за сарайку!*

*Гыркать* – непрерывно кашлять. – *Дед всю ночь прогыркал.*

*Хорахориться* – Делать вид, что все хорошо. – *А эта все хорахорится.*

*Зырить, зыркать* – неодобрительное «смотреть». – *На танцах все зыркал в мою сторону.*

*Похезать* – арготическое «испражниться». – *Похезали, да и дальше поехали.*

*Отхобарить* – открыть, раскрыть что-либо. – *В-о-о-т, опять двери отхобарили, на улице еще не лето!*

*Кемарить* – дремать, спать некрепко. – *Покемарил маленько под утро уж...*

*Сбагрить* – быстро продать, отправить. – *Сбагрили ночью всю рыбу оптом.*

*Заколдыривать* – злоупотреблять спиртным. – *Он втору неделю уж заколдыриват.*

*Клепать* – рожать много детей. – *Детей наклепал семь штук.*

*Гулеванишь* – ходить в гости. – *Гулеванили сёдне весь день.*

*Облапошить* – обмануть. – *Людей реформа тогда здорово облапошила!*

*Изнахратиться* – сделать себе плохо. – *Изнахратился совсем дед.*

*Подбочиниться* – встать в позу «руки в боки». – *Ишь, подбочинился стоит.*

*Забубенить* – сделать плохо. – *Она ему так забубенила, что еще хуже стало.*

Зафиксировано диалектное обозначение общения: *балачка* – разговор, беседа. – *Балачка у нас тогда задушевна вышла.*

Не менее значительно в говоре села Каменное представлена обиходная лексика. В каждом доме села имеются последние бытовые новинки, однако традиционные реалии быта проверены временем, привычны и адаптированы для использования к суровому климату, поэтому используются жителями села наряду с самыми современными достижениями прогресса. Это позволяет обозначающим их диалектным лексемам сохраняться и функционировать в речевой коммуникации сельчан в настоящее время.

## 2. Быт (33 лексемы).

Среди названий одежды, обуви, аксессуаров представлены как общие обозначения, так и названия отдельных моделей. Лучше всего сохранились наименования верхней одежды, в том числе перенятые от контактного хантыйского этноса.

*Лопоть* – общее название одежды. – *Лопоть вон в анбаре висит.*

*Армяк* – мужская стёганая одежда. – *Ходить в армяке.*

*Пальтушка* – пальто, верхняя одежда. – *Мать с отцом поедут, дитям пальтушку купят.*

*Фуфайка* – теплая ватная куртка.

*Малица* – хантыйская верхняя одежда из оленьего меха.

*Ремки* – старая изношенная одежда. – *Ходит ремонт-ремком.*

Названия головных уборов представлены обозначениями видов платков:

*Полушалок* – платок, средний между большим платком и шалью. – *Носили женщины полушалки красивые, теплые.*

*Шаль* – большой пуховый платок.

Для обозначения предмета одежды для защиты рук от холода используется лексема *рукавицы*. – *Рукавицы сами шерстяны везали.*

Поношенную обувь иронично называют *штеблетами*. – *Где я сняла свои штеблеты?*

От татар, по всей видимости, в русском обиходе появились *ичиги* – расшитые мягкие тапочки. – *Так вот и ходили в ичигах.* В татарском языке *Itžäk* – «башмак» (Фасмер, 2021).

Летняя обувь без пяток, по звуку, издаваемому при ходьбе, называется *шлепками*. Для обозначения валенок используется лексема *пимы*. Демисезонная мужская обувь – невысокие сапожки из войлока – именуется *ботами*.

Названия пищи, напитков отражают этническую неоднородность населения. Заведенное, не подошедшее еще тесто называют *квашня*. Первые блюда наряду с лексемой *суп* называются *похлебкой*. Выпечные изделия, по форме напоминающие большие ватрушки с разными начинками, именуются *шаньгами*. Для названия блинов наравне с общерусской лексемой используется слово *каравайцы*. Высушенные в печи мелкие сладкие корнеплоды – морковь, свеклу – называют *паренками* по методу приготовления.

В говоре имеется ряд лексем, обозначающих заготовленную впрок рыбу:

*Позёма* – распластанная, надрезанная квадратами высушенная крупная рыба.

*Патанка* – от хантыйского *патан кул* «мерзлая рыба» – То же, что и строганина.

*Струганина* – Наструганная тонкими ломтиками крупная рыба, строганина.

За неимением моющих средств фабричного изготовления для мытья волос и тела, стирки жители села применяют так называемый *щелок* «настой древесной золы». – *Голову хозяйственным мылом намылишь, а щелоком смываешь.*

Для приготовления и хранения пищи задействуется различная посуда, предназначенная для использования в печах. В большом глиняном сосуде с широким горлышком – *корчаге* – удобно готовить. – *Корчага была вместительная, наварить можно было на большую семью.*

Чугунную посуду для русской печи называют *чугунками* по материалу изготовления. В печь посуду помещают при помощи *ухвата* – устройства, напоминающего рога. Иначе ухват называют – *рогачом*. В говоре бытуют оба названия: и *ухват*, и *рогач*. В прошлом молоко хранили в *крынках*. – ...Целую крынку молока выпивали за раз...

Ранее в быту была употребительной деревянная посуда. Ее ценили за дешевизну и простоту изготовления: при наличии материалов и инструмента ее можно было мастерить кустарно. Мыли посуду и стирали в *лоханях*. – *Сейчас легко стирать, а раньше на большую семью в лохани перестирай-ка*. Для мытья в бане использовали деревянные *шайки* – низкую деревянную посудину. Деревянный сосуд вместимостью около 20 л называли *бадьа*. Заимствованное через татарское *badïä, badïa* из персидского *bâdye* «сосуд» (Фасмер, 2021). – *Полна бадьа воды*.

В бане мылись *вехотками* – мочалками из лыка. Для умывания и мытья рук использовали *рукомойник*.

В недавнем прошлом жители Каменного в домашних условиях сами ткали половики. Ткацкий станок назывался *кросный*. – *На кросном еще надо было научиться работать*.

На окнах развешивали *задергушки* – шторы на веревочке, закрывающие обзор от подоконника до середины в высоту.

### 3. Жилые и хозяйственные постройки (16 лексем).

Своё жилище жители Каменного называют общерусской лексемой *дом*, но могут использовать также и лексему *изба*. Последнее употребляется реже, чем современное слово *дом*, обычно в приглашении войти: «Заходи в *избу*». Наряду с лексемой *изба* часть жителей села использует слово *курень*. В значении *дом* зафиксирована также лексема *кол*.

Для предотвращения промерзания зимой дома по всему периметру огораживались досками. Полученное пространство между стенами дома и досками засыпали песком или опилками. Такие сооружения назывались *завалины*: – ...*зимой без завалин никак*.

Многие жители села в настоящее время отапливают дома печами, сложенными из необожженного кирпича-сырца, называемого просто *сырец*. Протопив печь, для сохранения тепла печную трубу закрывают *душником*. *Душник* – это приспособление в печах, служащее для регулирования доступа нагретого воздуха в помещение. – *Если вовремя душник не закроешь, тепло уходит из печи*. Между стеной и печкой есть такое место, которое называют *разделка*. Это диалектное название *раздела* – небольшого расстояния между печью и стеной, устраиваемого для предотвращения пожара. Печь топят *горбылем* – отпиленной боковой частью бревна или расколотыми на поленья *чурбанами* – обрубками бревен.

Пол в домах дощатый, покрытый половицами. *Половица* – одна из досок пола. В каждом доме имеется *голубец* – помещение под полом для хранения овощей. Зафиксирована лексема *дробына* в значении «лестница».

Надворные постройки предназначены для ведения хозяйства, хранения инвентаря и корма для домашних животных. Ведение личного подсобного хозяйства по-прежнему актуально для жителей села. Разведение скота – одно из его направлений. Домашних животных содержат в *стайках* – специальных помещениях. – *Всё ребятишек со стайки гоняли*.

Для обозначения *хлева* используется и другая лексема – *котух* – хлев для мелкого скота, свиноводник. Рядом со стайкой обычно располагают *сарайки* или *сарай*, в которых хранят инвентарь, корм для животных.

Во дворах располагаются бани. В соответствии с русской традицией париться, в них отведено специальное место со скамьей для паренья, которую называют *кутник*.

### 4. Природа и погодные явления (8 лексем).

В данной группе содержатся слова, относящиеся к географическим объектам, насекомым, метеорологическая лексика.

*Гатью* в говоре, в отличие от общедиалектного фонда, где гать – настил через болото из хвороста или бревен, называют конкретный географический объект, видимо, по существовавшей там переправе через болото в прошлом. – *Большой семьей собирались и ходили на гать*.

Глубокое озеро называют *котлованом*.

Каменное находится в зоне резко-континентального климата с длинной зимой и коротким летом, частыми резкими перепадами температур и сменой погоды. Поэтому в говоре развита лексика, обозначающая погодные явления.

*Вёдро* – солнечная сухая погода. – *Глянь, на улице вёдро!*

Глаголом *объярышалось* обозначается просветление после пасмурной погоды. – *К вечеру объярышалось*. Ненастную погоду с дождем, снегом и сильным ветром называют *падерой*.

Лексема *няша* служит для обозначения очень сырой грязной почвы. – *Дорога плохая, кругом няша, пока запряжешь лошадь, пока доедешь, уже и темно*.

*Настом* называют корку на снегу. – *Бежать по твердому насту*.

В обозначении насекомых в говоре победу одержал русский литературный язык, однако для майского жука сохранилась лексема *шаранка*.

### 5. Труд и связанные с ним понятия (7 лексем).

В связи со специфическими климатическими условиями некоторые виды работ в Каменном являются сезонными. Для них существует обозначение *сезонка*. – *Всегда на сезонке лентяйничал*.

В прошлом одним из основных занятий в селе была заготовка леса. От этого промысла в речевом обиходе остался ряд терминов.

*Лесина* – дерево. – *Лесиной, если пилить неправильно, и придавить может*. *Были такие случаи*.

*Балан* – бревно, обработанное дерево. – *Привезли баланы из лесу*.

*Горбыль* – оставшееся от обрезной доски дерево. Использовали для топки печи. – *Горбылем то еще попробуй, натопи печь.*

*Чурбан* – обрубок дерева. – *Чурбанов полну телегу накидали.*

Село Каменное располагается на р. Обь. Одним из жизненно важных занятий жителей в нем было рыболовство. Однако в связи с тем, что население все больше отходит от традиционного хозяйствования, из диалектных понятий сегодня сохранилось только обозначение лодки:

*команка* – маленькая лодка. – *Кататься на команке.*

С огородничеством связаны термин *палисадник* – огороженный участок перед домом, где сажают цветы. Отдельное только посаженное или пересаженное растение, цветок называют *садок*.

#### **6. Пространство (4 лексемы).**

Тематическая группа содержит обозначения сторон движения, местонахождение кого-либо или чего-либо в пространстве.

*Потуда, посюда* – направление движения. Здесь, там. – *Надо потуда, а не посюда идти.*

*Тутака, тамака* – тут, там. – *Тутака было хорошо, а тамака плохо.*

Сопоставление результатов проведенного исследования с результатами других диалектологических изысканий показало, что говор села Каменное относится к говорам вторичного распространения и развивается в соответствии с закономерностями формирования других русских говоров на новой территории в иноэтническом и иноязычном окружении. В этой связи в нем, как и в других русских говорах, оказавшихся в аналогичных условиях, выделяются пласты общерусских, собственно диалектных, просторечно-диалектных, заимствованных из контактных языков и диалектов лексем. Полученные результаты дополняют картину формирования русских говоров вторичного распространения.

### **Заключение**

Семантико-тематическое описание лексики говора села Каменное Октябрьского района ХМАО-Югры позволило прийти к следующим выводам. Ее основу составляют севернорусские диалектные лексемы. Родство с севернорусским наречием обнаруживается во всех тематических группах (*лопоть, шаньга, корчага, изба, квашня, хват и др.*). Исследуемый говор развивается под влиянием других диалектов. Его лексическая система включает слова, распространенные на территории южнорусских говоров (*каравайцы, курень, котух, рогач, балачка, дробына*). Наличие в говоре лексем арготического происхождения свидетельствует о его контакте с одним из социальных диалектов (*шкет, похезать*). Осев на земле исконного проживания ханты, переселенцы контактировали с коренным этносом, заимствовали от него реалии быта, а вместе с ними и обозначающие их слова. Воздействие хантыйского языка очевидно и в лексике (*кол* «дом», *айпух* «маленький мальчик», *патанка* «замороженная рыба», *малица* «верхняя зимняя одежда из оленьего меха»), и в фонетике. В лексеме *польница* «больница» наблюдается замена звука [б] на [п], обусловленная отсутствием в хантыйском языке звука [б]. Таким образом, межязыковые и междиалектные контакты являются одним из факторов развития говора села Каменное, а значит, и его сохранения.

Перспективным направлением дальнейших исследований может стать изучение рассмотренной лексики в этимологическом и лингвокультурологическом аспектах.

### **Источники | References**

1. Акынбекова А. В., Тагайкулова С. А. Чагатай тилинде кыргыз тилине жана анын говорлоруна мҮнӨздҮҮ сан атоочтордун орун алышы // *Alatoo Academic Studies*. 2020. № 1.
2. Бахвалова Т. В. Орловские говоры: этнокультурные традиции в лексике питания // *Вестник Костромского государственного университета*. 2017. Т. 23. № 1.
3. Бондаренко Е. Д. Диалектные различия в языковом сознании жителей Русского Севера (на материале оппозитивных контекстов) // *Известия Уральского федерального университета. Серия 2: Гуманитарные науки*. 2017. Т. 19. Вып. 4.
4. Вендина Т. И. Русские диалекты в современной этноязыковой и этнокультурной ситуации // *Славянский мир в третьем тысячелетии*. 2017. № 11.
5. Гайдамашко Р. В. К вопросу о генетической связи севернорусских и прикамских говоров (на материале диалектной лексики ландшафта) // *Севернорусские говоры*. 2014. Вып. 13.
6. Гынгазова Л. Г., Иванцова Е. В. Трансформация сибирской пищевой традиции в дискурсе диалектной языковой личности: напитки // *Вестник Томского государственного университета. Филология*. 2017. № 50.
7. Захарова Ю. Г., Приезжих О. А. Лексико-семантическая группа «Пища» в русских говорах Приамурья // *Studia Humanitatis*. 2019. № 3.
8. Зверева Ю. В. Лексика питания в коми-пермяцком языке: заимствования из русских говоров Пермского края // *Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология*. 2019. Т. 11. № 2.
9. Земичева С. С., Иванцова Е. В. Диалектный корпус как новый ресурс областной лексикографии // *Вестник Томского университета*. 2019. № 446.

10. Качинская И. Б., Сичинава Д. В. О Корпусе диалектных текстов в Национальном корпусе русского языка // Вопросы лексикографии. 2017. № 11.
11. Кожурина Т. А. Могилевские говоры как переходные русско-белорусские (белорусско-русские) говоры // Веснік Магілёўскага дзяржаўнага ўніверсітэта імя А. А. Куляшова. 1999. № 2-3 (3).
12. Курбонов С. Х. Таҳқиқ баъзу хусусиятҳои калимасозӣ дар лаҳҷаҳо // Паёми донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Баҳши илмҳои филологӣ. 2020. № 5.
13. Лабунец Н. В. Финно-угро-самодийские заимствования в старожильческих говорах Тюменской области // Пространство слова: сборник статей, посвященный 75-летию М. А. Романовой. Тюмень, 2007.
14. Мельникова Е. Г. О некоторых языковых и культурных контактах русских и латышей в условиях пограничья // Вестник Псковского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные и психолого-педагогические науки. 2014. № 5.
15. Мызников С. А. Многослойность лексики финно-угорского происхождения в пинежских говорах // Севернорусские говоры. 2014. Вып. 13.
16. Павлова И. П., Булдакова А. Ю. Лексико-семантическая группа «Еда» в русских старожильческих говорах Якутии // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 2.
17. Пыц Т. Б. К проблеме адаптации немецких слов юго-западными говорами украинского языка // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. 2011. № 58.
18. Сажина С. А. Словоизменение личных местоимений в верхнекамском наречии коми-пермяцкого языка // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. 2018. № 4.
19. Сурикова О. Д. Архаическая социальная лексика в северных причитаниях Е. В. Барсова // Известия Уральского федерального университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2019. Т. 21. Вып. 2.
20. Этимологический онлайн-словарь Макса Фасмера. 2021. URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/>
21. Barnes-Sadler S., Yeon J. Diaspora varieties of Korean: morpho-syntactic contrasts in Koryo Mar and Vernacular Yanbian Korean // *Lingua*. 2019. Vol. 231.
22. Bergelson M., Kibrik A. Alaskan Russian: The story of the Ninilchik community as told by its language; in *Over the near horizon // Proceedings of the 2010 International Conference on Russian America (Sitka, Alaska, August 19-21, 2010)*. Sitka: Sitka Historical Society, 2010.
23. Ferreira A., Tassita K., Greize A. Religion and beliefs: a dialectological study for cemetery/holi field and soul/haunting/livusia variants in tocanis-to // *Humanidades & inovacao*. 2019. Vol. 14.
24. Panzer B. Parallel Internal Development or Interference? Post-positive Article and Possessive Perfect in North Germanic and Northern Russian // *Scandinavian Language Contacts / ed. by P. Ureland, I. Clarkson*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
25. Stafecka A. Latgalian surnames as a source of research in dialectology and language contact studies // *Dialectologia et geolinguistica*. 2019. Т. 27. Vol. 1.
26. Trudgill P. Modern Greek dialects. A preliminary Classification // *Journal of Greek linguistics*. 2003. Vol. 4.

#### Информация об авторах | Author information

**RU** **Исламова Юлия Валерьевна**<sup>1</sup>, к. филол. н., доц.  
**Бакшеева Марина Геннадьевна**<sup>2</sup>, к. филол. н., доц.  
<sup>1,2</sup> Югорский государственный университет

**EN** **Islamova Yulia Valeryevna**<sup>1</sup>, PhD  
**Baksheeva Marina Gennadievna**<sup>2</sup>, PhD  
<sup>1,2</sup> Ugra State University

<sup>1</sup> [islyv@yandex.ru](mailto:islyv@yandex.ru), <sup>2</sup> [baksheeva.marina@yandex.ru](mailto:baksheeva.marina@yandex.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 29.09.2021; опубликовано (published): 30.11.2021.

**Ключевые слова (keywords):** русские говоры; диалект; севернорусское наречие; хантыйский язык; межъязыковые контакты; Russian dialects; dialect; North Russian dialect; Khanty language; interlanguage contacts.